

Olá Komatsu

Outubro 2009

Mudanças no Auxílio Parto do Sistema do Seguro Nacional de Saúde

国民健康保険・10月からの医療制度改正のお知らせ

O novo cartão do seguro nacional de saúde (kokumin hoken) será de cor vermelha. Quando o cartão chegar à sua casa, verifique se todos os dados estão corretos.



Aumento do valor do auxílio parto

1- Subsídio para Parto aumentou

Segundo medida provisória estabelecida pelo governo federal, o valor do auxílio parto será aumentado em 40 mil ienes entre o período de 1º de outubro de 2009 e 31 de março de 2011. O valor da ajuda passará a ser o seguinte:

420 mil ienes para o 1º filho
480 mil ienes para o 2º filho
630 mil ienes do 3º filho em diante

2- O valor do auxílio parto pode ser pago diretamente à instituição hospitalar

A partir de 1º de outubro deste ano, o auxílio parto poderá ser pago diretamente ao hospital (teto máximo de 420 mil ienes). Para isso, é preciso avisar o hospital antes de receber alta a fim de que haja tempo de preparar a documentação necessária.

Índice

Auxílio Parto	1
Creches e Jardins	2
Passes Escolares (colégio)	3
Festival Internacional	4



Festival Aéreo 2009 em Komatsu

'09小松基地航空祭は平成21年11月1日(日)

Quando: 1º de novembro (domingo)

Local: Base Aérea de Komatsu

Exibição aérea e exposição de aviões da Força de Autodefesa do Japão, fotografias, vídeos, competição de aviõezinhos de papel e outras atividades voltadas ao público infantil.

Obs: 1- Haverá exibição mesmo com chuva

2- Há previsão de um aumento considerável de trânsito nesse dia. Utilize os transportes públicos. Há ônibus expressos

saindo da estação de Komatsu (pagos). Pessoas que utilizarem veículo próprio deverão procurar estacionamentos fora da base aérea.

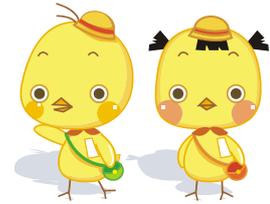
3- É proibido trazer animais de estimação. Evite causar transtorno às outras pessoas.

4- É proibido utilizar banquinhos, estender lonas ou toalhas para sentar fora da área permitida.

Informações: Tel: 0761-22-2101 (ramal 510)

Começa inscrição nas creches

保育所の入所受付



Outubro: abertas as inscrições nas creches

Outubro é o mês de inscrição de crianças na creche.

O objetivo da creche é o de oferecer suporte aos pais que não têm condições de cuidar dos filhos por motivo de trabalho, parto, doença etc.

A creche cuida de crianças a partir de 0 anos com opção de horário integral. Além disso, há dias em que a creche abre para crianças não matriculadas, a fim de que os pais possam utilizá-la como local de lazer para seus filhos (serviço pago). Pergunte à creche mais próxima à sua residência.

Período de inscrição: a partir de 1º de outubro (qui)

Dias e Horários:

Seg a Sex, das 8:00 às 17:00

Sáb, das 8:00 às 12:30 (dias e horários podem variar dependendo da creche. Confirmar antes de ir)

Local de inscrição: Nas próprias creches

Caso sua preferência seja por alguma creche fora da cidade de Komatsu, dirija-se ao Departamento Infante Familiar (Jidō Katei-ka) da Prefeitura.

Informações: Nas próprias creches ou no Departamento Infante-familiar (0761-24-8054)

Confira a lista das creches de Komatsu e a tabela de valores na página em português da prefeitura.



Matrícula no Jardim de Infância Particular

私立幼稚園園児を募集

A partir de 1º de outubro (quinta) começam as inscrições para o jardim de infância particular.

serviço para tomar conta de crianças nos dias em que os pais não podem fazê-lo por algum motivo especial.

Local de Inscrição: No próprio jardim de infância

Público-alvo: Crianças nascidas entre 2 de abril de 2004 e 1º de abril de 2008 (crianças que completarem 3 anos durante 2010 também poderão entrar no jardim de infância a partir de abril do ano que vem).

Os jardins de infância também oferecem um

Para aliviar a custo do valor do jardim de infância particular, há um sistema de subsídio oferecido aos pais. O montante do auxílio é decidido com base no valor do imposto municipal a ser pago no ano fiscal corrente. Para maiores informações, dirija-se ao jardim de infância mais próximo da sua casa. Consulte a página da prefeitura em português para conferir a tabela deste ano fiscal.

Creches e Jardins: Perguntas frequentes (幼稚園と保育所ってどう違うの?):

P: Qual é a diferença entre o jardim de infância (yōchien) e a creche (hoikusho)?

R: O jardim de infância prepara a criança em idade pré-escolar para entrar no ensino primário.

A creche é uma instalação de bem-estar social que cuida de crianças cujos pais não podem fazê-lo por motivos de trabalho, doença etc. Por isso é necessário apresentar um documento que justifique a necessidade de colocar a criança na creche (atestado de trabalho, atestado médico etc)

P: Como são decididas as mensalidades das instituições pré-escolares?

No caso do jardim de infância, além do valor fixo determinado por cada jardim, pode haver acréscimo de taxas de refeições, ônibus, etc.

Quanto a creche, a mensalidade é calculada com base na renda familiar. São 7 categorias diferenciadas que aplicam-se a dois grupos de crianças: de 0 a 3 anos incompletos e de 3 anos ou mais. Como os valores são determinados pelo município, a mensalidade é igual em todas as creches da cidade.

Caso tenha dúvidas ou necessite de informações mais detalhadas, procure a divisão infante-familiar da prefeitura de Komatsu ou as instituições pré-escolares da cidade.

Consulta Jurídica Gratuita (法律相談)

Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE): oferece dois tipos de consultas gratuitas



- **Consulta Jurídica:** Na 3ª quinta-feira de cada mês, a IFIE oferece consulta jurídica gratuita com um advogado membro da Associação de Advogados de Kanazawa a estrangeiros que residam na Província de Ishikawa. O advogado oferece assistência somente à problemas relacionados às leis japonesas, uma vez que desconhece a legislação brasileira.

Data: 15 de outubro e 19 de novembro

Horário: das 13 às 14 horas (30 min para cada pessoa)

- **Consultas sobre procedimentos cartoriais e de registro no Japão (alteração da qualificação do visto, casamento, divórcio etc)**

Data: 5 de novembro

Horário: 13 às 15 horas

Para todas as consultas, é necessário fazer reserva antecipada. A IFIE providencia intérpretes em português desde que o interessado avise no ato da reserva e a intérprete esteja disponível no dia.

Local: IFIE-Kanazawa-shi Honmachi 1-5-3, no

Edifício Rifare 3º andar

TEL : 076-262-5932

<http://www.ifie.or.jp/portuguese/foreigners/legal/index.html>

Consulado Geral do Brasil em Nagóia

A próxima consulta será no dia 27 (terça) de outubro. É preciso comparecer pessoalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00)

Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku Marunouchi 1-10-29 Shirakawa Daihachi Bldg 2f

Email: consulado@consuladonagoya.org

Prefeitura de Komatsu:

A prefeitura de Komatsu também oferece consulta jurídica gratuita alguns dias por mês. Os dias e horários variam conforme o assunto a ser tratado. **Não há intérprete em português** para essas consultas. Para verificar os horários, locais de atendimento e saber sobre a marcação de consulta, ligue para 0761-24-8039 e fale com Meiry, ou veja a tabela no periódico mensal em japonês da prefeitura (Kōhō).

Passes de Ônibus para Idosos e Estudantes do Ensino Médio (らく賃パスポートについて)

De 1º de outubro de 2009 a 31 de março de 2010, cidadãos de Komatsu acima de 65 anos e estudantes de ensino médio (Kōkō) que residam ou estudem na cidade de Komatsu podem utilizar o Rakuchin Passport, um cartão de ônibus que oferece desconto para usuários constantes.

Tipo de Cartão	Colegial (kōkōsei)	Silver
Público-alvo	Cidadãos de Komatsu acima de 65 anos	Estudantes Colegiais (residentes na cidade ou que frequentem escolas de Komatsu)
Preço	Cartão de 1 mês: 2.000 ienes Cartão de 6 meses: 8.800 ienes	Cartão de 1 mês: 2.000 ienes Cartão de 6 meses: 10.000 ienes

Obs: O cartão só é válido dentro do município de Komatsu. É necessário pagar quota extra nos ônibus intermunicipais. No caso de estudantes colegiais, é possível adquirir um cartão válido para rotas intermunicipais, por um preço adicional (o cartão de 1 mês custa 4.000 e o de 6 meses custa 20 mil ienes)

小松市 Prefeitura de Komatsu

Editor: Meiry Komesu

Divisão de Turismo e Intercâmbio

Tel: 0761-24-8039

E-mail: meiryk@city.komatsu.lg.jp

Visite a página da prefeitura de Komatsu:
<http://www.city.komatsu.lg.jp/>

Festival Internacional de Ishikawa 31 de Outubro e 1º de Novembro

(多文化が共生する県民フェスタ)



O Festival Internacional de Ishikawa ocorre todos os anos em diferentes cidades da província. Este ano, o festival será em Kanazawa. Serão 2 dias de festival, com apresentações de palco, barracas de comidas de diversos países, atividades destinadas às crianças e muito mais!
Venha prestigiar o stand do Brasil!!

Locais: Espaço Motenashi Dome da estação JR Kanazawa e Edifício Rifare (a 5 min a pé da estação de Kanazawa)

Horário: das 10:00 às 16:00

Informações:

Fundação Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE) 076-262-5932

Caso queira ajudar como voluntário no evento, entre em contato com a IFIE.



Vacinação Preventiva (予防接種)

Local: Sukoyaka Center

Tel: 0761-21-8118

Endereço: Komatsu-shi Mukai Motoori-machi He 14-4

Recepção das 13:00 às 13:45

BCG: 8 (qui), 19 (seg) de outubro e 12 (qui) de novembro

Pólio: 1º (qui), 5 (seg), 9 (sex) e 13 (ter) de outubro

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

Minami Kaga Kyūbyō Center

(Torre sul do Hospital Municipal).

Pediatria e Clínica Geral

Segunda a Sábado das 19:00 às 22:30. Domingos e Feriados, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 22:30.

Telefone: 0761-23-0099

Plantões de Dentista (Feriados) (9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191

Intérprete de Português na Prefeitura:

(ポルトガル語対応の相談窓口)

Atendimento por telefone:

2º a 5º das 8:30 às 17:30

6º, das 8:30 às 11:30

Atendimento nos balcões:

2º, 4º das 8:30 às 12:00

6ª, das 8:30 às 11:30

Veja contatos no quadro acima

Festival no Komatsu Dome

(こまつドーム感謝祭)

Data e horário: 31 de outubro (sáb), das 9:30 às 16 horas

Local: Komatsu Dome

Atividades: Free market (feira livre), tendas, apresentações de alunos de creche e jardim

Informações:

Komatsu Dome, Tel 0761-43-1677